Francisco de Enzinas

von

A. Hörmann.

BR
350
.E59
H67
1902

1.20.04

Library of the Theological Seminary,

PRINCETON, N. J.

BR 350 .E59 H67 1902
Hormann, Arthur, 1869-
Francisco de Enzinas und
sein Kreis bis zum beginn

Francisco de Enzinas und sein Kreis bis zum Beginne des ersten Wittenberger Aufenthaltes im Jahre 1541.

Mit kommentierten Briefen.

LIBRARY OF PRINCETON
* JAN 20 1904
THEOLOGICAL SEMINARY.

INAUGURAL-DISSERTATION

ZUR

ERLANGUNG DER DOCTORWÜRDE

VON DER PHILOSOPHISCHEN FACULTÄT

DER

KÖNIGL. FRIEDRICH-WILHELMS-UNIVERSITÄT ZU BERLIN

GENEHMIGT

UND

NEBST DEN BEIGEFÜGTEN THESEN

ÖFFENTLICH ZU VERTEIDIGEN

AM 16. AUGUST 1902

VON

Arthur Hörmann

aus Watertown, Wisconsin.

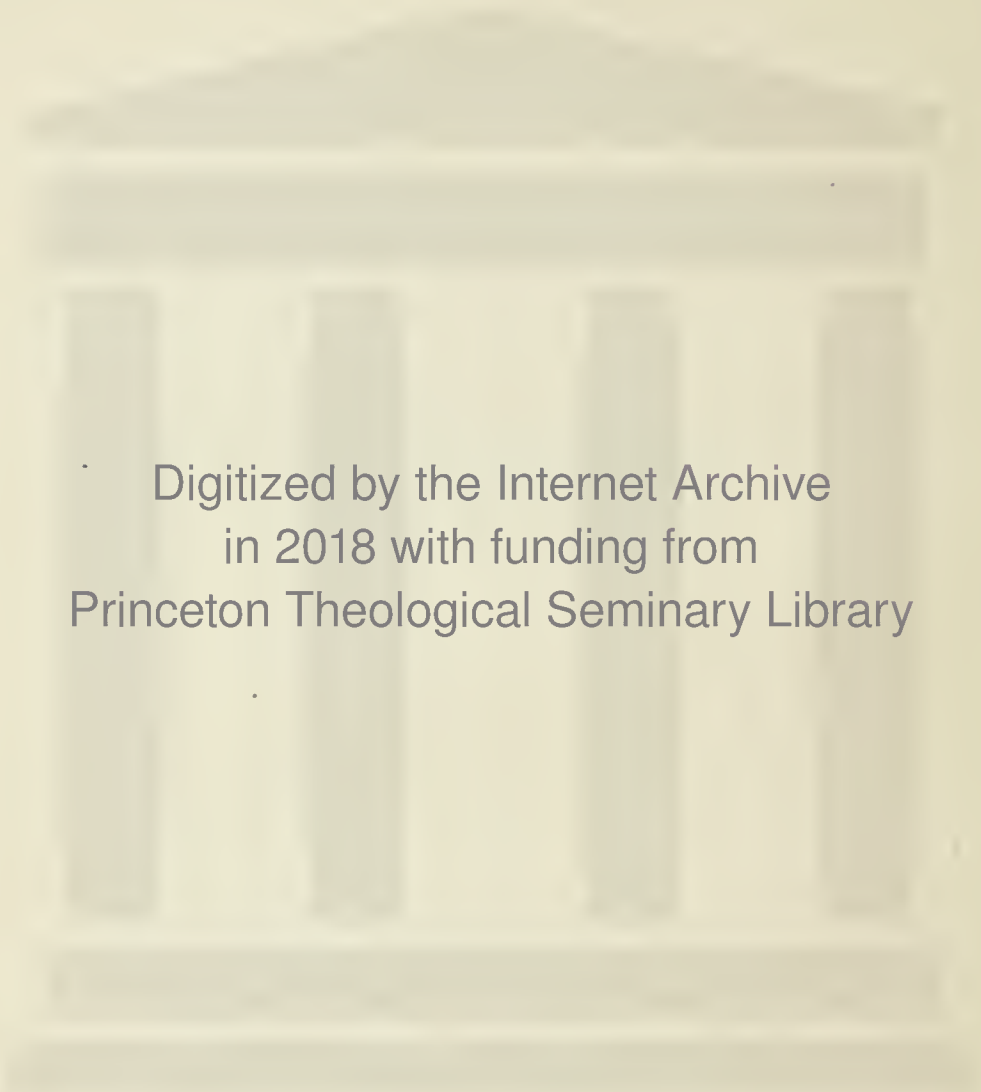
OPPONENTEN:

Hr. Gustav Klatt, cand. phil.
- Harry Mayne, Dr. phil.
- Ludwig Bleeck, Dr. phil.

Berlin.
Druck von E. Ebering.
Mittelstrasse 29.

Mit Genehmigung der hohen philosophischen Fakultät bringt die vorliegende Dissertation nur einen Teil der eingereichten Arbeit.

Meinen Eltern.



Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

https://archive.org/details/franciscodeenzin00horm

Vorwort.

Francisco de Enzinas, genannt Dryander, ist schon früh Gegenstand wissenschaftlicher Untersuchung gewesen. Bereits 1794 widmete ihm Strobel eine sorgfältige Studie, die insbesondere die in dem Briefwechsel Melanchthons zerstreuten Nachrichten verwertete.[1] Sie sowohl wie das früher von Paquot,[2] später von Ersch und Gruber (H. A. Erhard) und den darstellenden Werken eines M'Crie[3] und de Castro[4] Gebotene wurden vollständig überholt durch Campans mit einer ausführlichen Einleitung und zahlreichen Anmerkungen versehenen Ausgabe der Denkwürdig-

1. G. Th. Strobel, Neue Beyträge zur Litteratur besonders des sechzehnten Jahrhunderts. Band 5, 1794. S. 215—248 und S. 404.

2. Paquot, Mémoires pour servir à l'histoire littéraire des dix-sept provinces des Pays-Bas. Tome III. Louvain. MDCCLXX. S. 270 f.

3. Th. M'Crie, History of the Progress and Suppression of the Reformation in Spain. Edinburgh 1829. S. 189 f.

4. A. de Castro, Historia de los Protestantes Españoles. Cadiz 1851. S. 115—118.

keiten des Enzinas[5] sowie durch die ausgezeichneten Arbeiten Eduard Böhmers, der 1870 Enzinas' Briefe an Bullinger veröffentlichte[6] und 1872 in einem Strassburger Programm von neuem auf ihn zurückkam[7], und der dann das Gesamtresultat seines unvergleichlichen Forscherfleisses in dem „Francisco and Jaime de Enzinas" überschriebenen Abschnitt seines Werkes „Bibliotheca Wiffeniana. Spanish Reformers of two Centuries" niederlegte.[8] Böhmer liess es nicht bei dem gedruckten Material bewenden; er hat auch über 100 Briefe an Enzinas, die sich damals im Thomasstift zu Strassburg befanden und jetzt in dem dortigen Stadtarchiv auf-

---

5. Mémoires de Francisco de Enzinas. Texte latin inédit avec la traduction française du XVIe siècle en regard 1543—1545 publiés avec notice et annotations par Ch.-Al. Campan. I und II. Bruxelles, Leipzig, Gand, Ch. Muquardt. MDCCCLXII und MDCCCLXIII. Die „notice", sc. „sur la vie et les œuvres de Francisco de Enzinas", von der es im 2. Bande heisst, sie solle sofort folgen, ist nie erschienen.

6. „Francisci Dryandri, Hispani, espistolae quinquaginta" in der Zeitschrift für die histor. Theologie . . . herausgegeben von K. F. A. Kahnis, Jhrg. 1870. S. 387 bis 442.

7. Viro summe venerando Joanni Friderico Bruch . . . universitatis Argentoratensis renatae primo rectori . . . gratulantur . . . collegae. Insunt epistolae quaedam Joannis Sturmii et Hispanorum qui Argentorati degerunt. Argentorati . . . 1872.

8. Band I. Strassburg und London. 1874. S. 133 bis 184.

bewahrt werden, hin und wieder herangezogen und ein Verzeichnis von ihnen gegeben. Auf seinen Schultern steht ganz und gar Menendez Pelayo, der in dem betreffenden Kapitel seiner Historia de los Heterodoxos Españoles[9] nur wenig neues bringt. 1893 erschien dann die erste, 1897 die zweite Auflage der von Böhmers Gattin besorgten gewandten deutschen Uebersetzung der Denkwürdigkeiten des Enzinas,[10] beide mit Ergänzungen und Korrekturen zu den „Spanish Reformers". Eine erschöpfende, den Entwicklungsgang zeichnende Biographie fehlt noch. Sie zu schreiben, war ursprünglich mein Plan. Ich begab mich zunächst nach Strassburg, um die dort befindlichen Briefe abzuschreiben. Auch an andere Archive, die Ausbeute versprachen, wandte ich mich. Ich konnte das Böhmersche Verzeichnis der Freundesbriefe um einige neue vermehren; von Enzinas selber fand ich leider nur einen Kontrakt, den er am 30. Juni 1551 mit Franz Oberritter in Strassburg abschloss. Sobald ich mich an die Arbeit machte und die biographischen Notizen der z. T. gänzlich unbekannten Freunde sammelte, erweiterte sich mein Thema: es musste lauten „Enzinas und sein Kreis". Von dieser Arbeit

---

9. Band II. Madrid. 1880. S. 224 f.

10. Francisco de Enzinas: Denkwürdigkeiten, Melanchthon gewidmet. Uebersetzt von Hedwig Boehmer. Mit Einleitung und Anmerkungen von Eduard Boehmer. Zweite Auflage. Leipzig. 1897. Die erste Auflage, Bonn 1893, erschien nicht im Handel.

legte ich der philosophischen Fakultät zu Berlin einen Teil, der bis zum ersten Wittenberger Aufenthalt im Jahre 1541 führt, vor; ich fügte etwa die Hälfte der gefundenen Briefe mit Kommentar hinzu. Das Ganze, die Darstellung sowie die sämtliche Korrespondenz, wird hoffentlich bald in Buchform erscheinen können.

Schon an diesem Orte gedenke ich dankbar derer, die mir bei meinen archivalischen Studien fördernd zur Seite standen, vor allen des inzwischen verstorbenen Dr. theol. Alfred Erichson, der mir die Benutzung der Schätze des Thomasstifts in jeder Weise erleichterte.

1543. 1. August.

Sigismund Gelous[1] an Franzisco de Enzinas.

Viro optimo atque erudito, Francisco Dryandro amico carissimo ac fautori suo.

Quamquam me negligentiae nomine tibi suspectum esse doleam, tamen non tam molestum mihi fuit accusari abs te officium meum, quam iucundum requiri; praesertim cum, in quo accusabar, culpa vacarem, in quo vero desiderare te significabas meas litteras, prae te fers perspectum mihi iamdudum atque incredibilem amorem tuum. Ego[2] vero iam quaternas ad te scripsi litteras, cum interim abs te nullas acceperim his exceptis, quas proxime dedisti. Quapropter aut aequus sis in me iudex oportet, aut eodem te crimine condemnabo. Quod me hortaris, ut aliquod argumentum sumam, quod utrinque tractemus, seu philosophicum sive theologicum, id mihi summopere probatur. Nec facile dixerim, quanta huius exercitii sit utilitas. Stilus est enim optimus et praestantissimus dicendi effector ac magister, ut Cicero[3] verissime dixit. Sed te oro, mi Francisce, sinamus theologos in sua palaestra versari[4], ne, si colludere inceperimus, talitrum nobis infligant. Linquamus synagogas tuticis, nos vel in academiam vel in lyceum migrabimus.

Quoquoversum in hac rerum universitate oculos deflectas, manifesta ubique conditoris illius optimi maximi sapientiae, potentiae ac bonitatis vestigia deprehendas. Quod intelligens Xenophon machina huius architectum augustissimum *σοφόν τινα δημιουργόν καὶ φιλόγαιον* suavissime nominat. Inter omnia vero, quae ille rerum opifex in hoc mundo tanquam in theatro maximo ac luculentissimo mortalibus spectanda proposuit, vix fulmine quidquam admirabilius invenias, quo nuper afflatus auriga quidam una cum equis repente exanimatus concidit. Huius cum tanta sit vis, non ingratum tibi fore putam, si meam, vel potius eruditissimorum virorum de eo sententias ad te perscripsissem. Extat illustris eius apud Maronem descriptio, ubi a Vulcani ministris fulmen informari fingit:

„Tres imbris torti radios tres nubis aquosae
Addiderant rutili tres ignis et alitis austri
Fulgores nunc terrificos sonitumque metumque
Miscebant operi flammisque sequacibus iras[5].“

Haec cum Aristotelica doctrina[6] conveniunt, verum, ut explicatius rem totam exequar, causas paulo altius repetam. Duae sunt imae mundi partes: terra et aqua. Ex utraque redditur quiddam quod meteoris materiam praebeat. E terra, solis ac ceterorum siderum virtute fumi sicci calidique protrahuntur, qui, cum liberum transitum consecuti sunt, ad summa aeris regionem tolluntur, qui est naturalis omnium levium motus. Hic incensi, cum propter materiae aptitudinem ad concipiendas flammas, tum propter vicinitatem ignis, ignita *φαινόμενα* generant, trabes, faces, dolia, capras saltantes, chasmata atque alia eiusmodi. Cum vero nubes transitum impediunt in medio aeris loco persi-

tunt,[7] ubi assiduo motu nubium ventilati tandem ab eis undique tanqum in uterum clauduntur, quod Vergilius in radiis imbris torti et nubis aquosae significat. Hic itaque spiritus fumens concepto hudo[8] vapore et glacioso, globi instar compactus in cava nube circumvolitat exitum quaerens, adque ad latera circumstantis nebulae allisus murmur edit ac sonitum, quod tonitrum, nos appellamus. Denique ex vehementissima iactatione viam sibi facit perrupta nube, ex sua vi fragor vali dissimus editur, atque ob eandem motus vehementiam spiritus ille siccus inflammatus violentissime impetu deorsum fertur, atque ut ipse a ventis et nubium vi pellitur, sic obvium aerem pellit, ac si in aliquam solidam rem et duram impegit, eam findit, evertit, diruit; si vero in obstaculum molle cedensque incidat, id manet illaesum. A qua diversitate effectus tres eius species notatae sunt. Prima est fulminum, quae non urunt, sed dissipant, findunt, ruunt. In causa est ingens materiae siccitas et spiritus subtilitas, quae corpora solida et tamen porosa subiens ea scindit. Quod non adurat, rationem esse puto, quia propter nimiam nubium humiditatem igneam vim amiserit. Secunda species est fulminum, quae non urunt, sed infuscant tantum. Ab Aristotele hoc genus appellatur *Ψολόεις*.[9] Tertia eorum est, quae propter raritatem obiectae materiae prius penetrant et evolant quam eam adurant; ubi vero in densiora corpora illata sunt, ea vel frangunt scinduntque, vel conflant, vel incendunt, vel liquefaciunt. Ab hac specie, ut ait Seneca, loculis integris argentum conflatur, stat fracto dolio vinum, nec ultra triduum vigor ille durat. Hoc genus Aristotelis autore poetae *'αϱγῆτα*[10] vocant. Neque vero vulgi opinio recipienda est fulmen esse sacrum aliquod saxum. Huic fulminis generationi simile quiddam in nostro igne cernimus.

Saepe in ligno virente propter extremarum partium ardorem succus in unum locum colligitur, atque eodem fumus siccus contractus, nam lignum plurimum habet terrae qualitatis, eoque vapore clausus viam sibi quaerens fisso ligno, cum flatu et murmure vehementiore erumpit, incensus atque in flammulam teretem mutatus, libet enim magna parvis comparare. Sed forte mireris tantam inesse spiritui vim, ut obvia quaeque prosternat, robora findat, moles saxeas evertat, animantia enecet. Quid? nonne turbo, quem typhona vocamus, cuius tamen minor est quam fulminis impetus, silvas totas ac segetem prosternit? Nonne turres altissimas diruit? Nonne munitissima aedificia deiicit? Interfui tali procellae; vidi civitatem totam spatio quadrantis horae tantopere concussam, ut paucissimae aedes integrae manserint. Dixisses ab immanissimis hostibus vastatam. Illud non caret miraculo quod in fulmine coruscatio citius cernitur, quam fragor audiatur. Quod eo fit, quod acutior sensus est visus quam auditus ac citius oculis percipimus fulgur, quam sonus per plurima media ad aures deferatur.

Haec, quaeso, boni consule, quae hora nona in crepusculo summa cum celeritate effudi, cum antea non vacaverit tantum, ut tuae voluntati responderem.

Ego ad nundinas Deo volente Francofordiam sum venturus. Quod ut tua pace fiat, te maiorem in modum oro. Scis me promisisse meis tempestivum reditum. Ad haec tibi nihil prosum; facis[11] inutiles sumptus. Si voles aliquanto tempore manere hic, hospes[12] tibi in lingua Graeca prodesse poterit. Commendato me biblipolarum[13] alicui, si qui Francofordiam ituri sunt. Tu si quid mihi mandaveris, summa cum fide et diligentia ibi exequar; te tamen prius, quam discedam, alloquar.[14] Hac de re, quaeso, mihi rescribe·

Scripseram ad te haec eadem per Doctorem Paulum; eam tamen epistolam suspicor te non accepisse, quod mihi non responderis. Pannum accepi; mirum in modum placet. De Doctoris conopaeo nihil intellexeram. Credo Antverpienses paulo fortius rete requirere ad implicandos culices, qui Hoestratum iterum vastaverunt. Christus te servet et tuas actiones omnes fortunet.

Lovanii prima Augusti Anno MDXLIII.

S. *Γελῶος.*

---

1. Ueber diesen intimsten Wittenberger Freund des Enzinas handelt auf Grund zahlreicher, im C. R. und anderswo gesammelter Nachrichten in ausführlicher Weise W. Franknói in seiner Schrift über „Melanchthons Beziehungen zu Ungarn", deutsch von Adolf Dux, Budapest, 1874, S. 24 ff. Aus Gyalu in Siebenbürgen stammend, nannte er sich bald nach seiner Vaterstadt, eines klassischen Wortes (die Einwohner Gelas auf Siziliens Südküste, cf. Vergil, Aen. III 701, hiessen so) sich bedienend, Gelous (*Γελῶος*), bald nach der Grafschaft, in welcher sie lag, Torda. Zunächst besuchte er die Universität Krakau. In dem von Karl Schrauf 1894 neu herausgegebenen „Inwohner-Verzeichnis der ungarischen Studentenburse zu Krakau" („Regest. Bursae Hungarorum Cracoviensis") — die alte, von Fraknói benutzte Millersche Ausgabe hat ihre grossen Mängel — findet sich S. 29 sein Name: im Sommersemester 1535 fand er als „Sigismundus de Gyalw" Aufnahme in der Burse. Noch vollständiger ist die von Fraknói nicht erwähnte Eintragung im Album Cracoviense (Schrauf l. c. S. 98, nr. 748, vgl. auch S. 138 Nachtrag): „1534 hyeme (1535) Sigismundus Benedicti de Gyalyvd dioc. Albensis Transsiluanus", die uns zeigt, dass er keinen eigentlichen Familiennamen besass, sondern als Sigismund, Benedikts Sohn aus G. bekannt war. Nimmt man zu dem Datum der Immatrikulation eine Stelle aus einem Freundesbriefe vom 1. Januar 1538: „Tametsi ex adolescentia non exieris". (Fraknói l. c.) hinzu, so möchte man schliessen, dass Gelous in gleichem Alter mit Enzinas stand und wohl zwischen 1518 und 1520 (Fraknói sagt: „Um 1515") geboren wurde. Schon in Krakau ragte er unter seinen Studiengenossen durch seine Kenntnisse im Griechischen

und Lateinischen hervor. „Facunde, graviter, docte, Sigismunde, peroras Et Latium pulchre fundis ab ore sonum“ und „Nam te iam cingit Graia Latiaque corona“ sind Worte aus einem begeisterten Gedichte, das ihm noch vor seinem Weggange nach Wittenberg gewidmet wurde. Hier ward er im Wintersemester 1539—40 unter dem Rektorate Georg Curios als „Sigismundus Gelaeus Transsylvanus“ (cf. Förstemann) immatrikuliert, hier lernte ihn Enzinas 1541 kennen.

2. Gelous, der in dem Briefe des Praedinius vom 30. April 1545 (s. u.) in Begleitung des auf der Reise nach den Niederlanden begriffenen Enzinas erscheint, war in Löwen geblieben, während Francisco sich nach Antwerpen begab (vgl. Campan I 152 und 172), um dort das Neue Testament drucken zu lassen.

3. De oratore I 150.

4. Weder der Ungar noch sein Freund dachte also daran, sich der Theologie zu widmen; aber die mit spanischer Glut erfassten religiösen Fragen beschäftigten Enzinas ebenso sehr, wie seine humanistischen Bestrebungen; und auch von Gelous sagt einmal Melanchthon, er sei nicht nur als Lateiner, sondern auch „in doctrina ecclesiastica“ ausserordentlich gelehrt (C. R. V. 715).

5. Aeneis VIII, 429—432.

6. S. Aristotelis Meteorologica. Ex Recensione Immanuelis Bekkeri. Berolini. 1829. S. 71 f.

7. persidunt.

8. humido.

9. Aristoteles l. c. S. 72, Zeile 24.

10. Aristoteles l. c. S. 72, Zeile 23.

11. Es steht dort nicht etwa „facio“, sondern sehr deutlich „facis“. Gelous stand also förmlich im Solde des Enzinas, auf dessen Wunsch und Kosten er jedenfalls die Reise nach Belgien unternahm; als guter Grieche sollte er seinem Freunde, wie gleich der nächste Satz zeigt, „in lingua Graeca“, d. h. bei der Herausgabe des neuen Testamentes behilflich sein. So erklärt sich auch das „fautori“ der Adresse.

12. Ohne Zweifel der weiterhin und im folgenden Briefe erwähnte Dr. Paulus. Den Zunamen finden wir in dem Briefe des Bruders von Enzinas (Epist. select. S. 55—67), worin es heisst: „Revertor ad meum exoptatum Lovanium, ibique habito apud D. Doctorem Paulum Roelsium, qui usque adeo delectatus est meo adventu, ut nihil supra“. Aus Dendermond in Flandern gebürtig, wurde

Paul Roels am 6. Mai 1537 in Löwen zur medizinischen Doktorwürde befördert. Schon vorher, 1532, war er Rektor der Universität gewesen, 1559 wurde er es zum zweiten Male. (Vgl. Jean Molanus, Histoire de Louvain. Pub. par de Ram I & II. 1861. 478.) Nach Campan I 300 hätte er auch an der Spitze eines der vier Pädagogien des nach seinem Abzeichen benannten Collége du Porc gestanden. Mag er auch später unbehelligt in Löwen gelebt haben, so hatte er sich doch 1543, wie das Vorkommen seines Namens („Doctor Paulus, medicus") in der „Liste des personnes impliquées dans le procès des bourgeois de Louvain" bei Campan I 297 beweist, gegen den Verdacht der Ketzerei zu wehren. Somit wüssten wir, wen Enzinas meint, wenn er (Z. f. K. XIII 351; Denkw.² 18) erzählt, er habe, als er März 1543 nach Löwen kam, seine „gewöhnliche Herberge" bald wieder verlassen und nach einer anderen sich umsehen müssen, weil sein Wirt fürchtete, durch ihn, den eben aus dem Lande der Ketzer Zurückgekehrten, in Gefahr zu kommen. „Mirabar", fährt er fort, „hominum levitatem atque inconstantiam, et ... videre nunc viros non malos turpiter a pietatis professione defecisse, ad primum reflantis fortunae flatum fractos animis esse, permoleste ferebam". Und einige Sätze vorher sagt er, er könne „aliquos minime vulgares homines" nennen, die früher „veram de religione sententiam" hatten und nun die Anlässe geradezu suchten, um ihre Treue gegen die Mutterkirche zu dokumentieren. Als Enzinas von Brüssel, wohin er sich nun wandte, zurückkam (Z. f. K. XIII 352) und von seinen im höchsten Ansehen stehenden, aber auch starr am Alten festhaltenden Löwener Verwandten gut aufgenommen wurde, wird ihm auch sein „consuetum hospitium" nicht länger verschlossen geblieben sein. — Wie es allerdings mit Roels Kenntnis des Griechischen stand, ist nicht bekannt; aber wäre der „hospes" unseres Briefes ein anderer als der mehrfach genannte Mediziner, so hätte ihn Gelous gewiss von Frankfurt aus (s. folg. Brief) grüssen lassen.

13. sic.

14. Gelous war in der That, wie man aus einem späteren Briefe von ihm (Februar 1550, s. u.) ersieht, ehe er nach Frankfurt ging, in Antwerpen.

1543. 11. September.

Sigismund Gelous an Francisco de Enzinas.

Viro optimo et erudito, domino Francisco Dryandro, amico summo suo.

S. D. Sicut nihil esse debet, quod magis assiduis precibus a Deo, patre Domini nostri Jesu Christi, expetamus, quam ut omnes homines eum celebrent et glorificent eiusque voluntatem faciant, ita supplice voto a patre coelesti flagito, mi Francisce, ut tua coepta[1] fortunet. Nam ut Deus agnosci possit et Christi beneficium praedicari necesse est verbum Dei propagari, sicut scriptum est: Scrutamini scripturas, illae enim de me testificantur.[2] Item: Quomodo credent nisi audiant? etc.[3] Qui possunt aut Deum vere glorificare et celebrare, nisi credant? Eusthatius nondum absolutus est.[4] Stobaeus[5] in nundinis prostabat apud Tigurinum typographum Christophorum Froschoverum.[6] Suidas[7] Basileae exyprimitur a Frobenio. Magnam mihi spem fecit Episcopius[8] fore ut Adelum[9] in huius autoris editione vincamus.[10] Corrigitur ad censuram Sigismundi Gelenii,[11] quamquam is nihil apprime praeclarum hactenus praestitit. Chirographum Philippi, fratris Alberti,[12] a Coloniensi cive[13] accepi. Inveni autem Francoforti quendam apud quem ille XX carolinos deposuerat, ut Doctori Paulo[14] darentur. Cum hoc egi, ut eos mihi traderet, quod et tandem effeci,

nisi quod is taleris mihi satisfecit, quos, aestimavit, ut Francoforti aestimatur, XXX stupferis,[15] cum in Brabantia XXVIII aestimentur. Quaeso te ut meum studium aequo animo accipias. Non libenter me rebus alienis immisceo, quamquam tuas res a me alienas esse non puto. Praestat, puto, sic accepisse, quam nihil accepisse. Hos, ubi veneris, paratos invenies.[16] Restant adhuc octo carolini, quos nobis quidam solvere debet, qui in nundinis non affuit. Reliqui igitur chirographum apud eundem, a quo acceperam, qui mihi spectatissimae fidei homo videtur, ita ut is a nobile octo carolinos exigat et in alteris nundinis vel mihi det, si affuero, vel bibliopolae Vittenbergensi, cui ego per litteras dari iussero. Vale. Saluta Georgium Rotallerum,[17] Doctorem Paulum, Arnoldum,[18] Levinum,[19] et ceteros amicos. Data Francoforti, XI. Septembris anno M. D. XLIII.

Sigismundus Gelous.

---

1. Druck des spanischen Neuen Testamentes.

2. Vulgata Joh. 5,39: „Scrutamini Scripturas . . . et illae sunt, quae testimonium perhibent de me". Erasmus, Novum Test. (Basel 1519): „Scrutamini Scripturas . . . et illae sunt, quae testantur de me".

3. Vulgata Röm. 10,14: „Quomodo ergo invocabunt, in quem non crediderunt? Aut quomodo credent ei, quem non audierunt? Quomodo autem audient sine praedicante?" Erasmus:" Quo autem credent ei de quo non audierunt?"

4. Im Besitze der Königl. Bibliothek zu Berlin befinden sich zwei Eustathiusausgaben aus dieser Zeit, von denen die eine 1542, die andere 1550 zu Rom erschien.

5. Gemeint ist Konrad Gesners lateinische Uebersetzung des Stobaeus. Das Berliner Exemplar (Königl. Bibl.) hat neben dem griechischen folgenden lateinischen Titel: Joannis

Stobaei Sententiae ex thesauris Graecorum delectae, . . . nunc primum a Conrado Gesnero Doctore Medico, Tigurino, in Latinum sermonem traductae, sicut Latina Graecis e regione respondeant". Nachdem die Spruchsammlung sodann in kleineren Lettern als „plane aureum et incomparabile opus, nempe totius Graciae ac omnis humanae sapientiae veluti speculum nitidissimum" gerühmt worden, folgt unten: „Tiguri excudebat Christoph. Froschoverus, anno M. D. XLIII". Auf der nächsten Seite findet sich die Inhaltsangabe: der Band enthält auch den Dialog des Cyrus Theodorus De amicitiae exilio und anderes. Das Vorwort ist datiert: „Tiguri 13. die Junii 1543." Die Uebersetzung wurde 1609 zu Lyon von neuem gedruckt. Gelous konnte übrigens damals Gesners Bekanntschaft machen, da dieser ebenfalls 1543 die Frankfurter Herbstmesse besuchte. (A. D. B. IX 107—120.)

6. Ueber den berühmten ersten Züricher Buchdrucker Christoph Froschauer (gest. 1565) vgl. A. D. B. VIII 1487.

7. Kolophon des Berliner Exemplars (Königl. Bibliothek): „Basileae, apud Hieronymum Frobenium, et Nicolaum Episcopium, mense Augusto, anno MDXLIV." Auf dem Titelblatt: „ΣΟΥΙΔΑ" etc., das Frobensche Zeichen und ebenfalls die Jahreszahl „Basileae MDXLIV."

8. Das Frobensche Druckergeschäft hatte nach dem Tode Johanns drei Teilhaber: es verbanden sich 1529 sein Sohn Hieronymus, sein Schwiegersohn Nikolaus Episcopius und der Gemahl seiner Witwe, Johannes Herwagen. Ueber Episcopius vgl. den Artikel von Horawitz in A. D. B. VI 155.

9. Verstümmelung des Namens Aldus. Ueber Aldus Manutius vgl. Jöcher (III 124) - Rotermund IV 619 f; Biogr. univ. XXVI 392 f; Pökel 166. In dem Artikel über Suidas in der Biogr. univ. XL 420 f. heisst es: „La première édition de Suidas est due a Démétrius Chalcondyle; elle est parut à Milan, 1499 in - fol.; elle est assez belle, mais faite sur un manuscrit peu complet. L'édition aldine, Venise, 1516 (sic), présente parfois des différences assez sensibles; elle a été donnée d'après un autre manuscrit; elle a été reproduite à Bâle, en 1544, in - folio". Kolophon der editio Aldina (Berlin): „Venetiis in Aedibus Aldi, et Andreae Soceri. Mense Febr. M. V. XIV."

10. „Wir" drückt hier den Gegensatz cisalpinischer Gelehrsamkeit zu Italien aus, wo die erste Ausgabe erschien.

11. Ueber Sigismund Gelen (Ghelen) s. den Artikel von Halm in der A. D. B. VIII 537 f und Pökel S. 91. Als Korrektor der Frobenschen Druckerei (seit 1524) hatte er wesentlichen Anteil an den zahlreichen Veröffentlichungen derselben auf dem Gebiete der alten Litteratur; vielfach schrieb er die Vorreden.

12. Hardenberg? Auch in Enzinas' Briefen wird er stets Albert oder Doktor Albert genannt. Wir wissen freilich nur von einem Bruder Hardenbergs, Johannes, den a Lasco mehrfach erwähnt (Kuyper II 581 f. und 593).

13. Der Kölner gehörte, wie das Folgende zeigt, zu den Besuchern des Messe; doch ist es nicht unwahrscheinlich, dass Gelous auf der Reise Köln berührt hat.

14. Ueber Dr. Paul Roelsius s. den vorigen Brief. Noch einmal, am 5. Febr. 1550, kommt Gelous in einem Briefe an Enzinas (s. unten) auf diese Angelegenheit zurück. Im August 1549 war er von Roelsius daran erinnert worden, dass er 6 Karolinen, die ihm jener beim Weggange vom Löwen geliehen, schuldig geblieben sei; von weiteren 20 Karolinen, die er für den Mediziner in Frankfurt habe kollektieren und dem Enzinas senden sollen, habe dieser nach eigener Angabe nur 8 empfangen. Gelous entsinnt sich der 20 Karolinen nicht und bittet daher Enzinas um nähere Auskunft; er weiss sich nur zu erinnern, dass er vor seiner Rückkehr nach Deutschland in Antwerpen war, um sich bei Enzinas das Reisegeld zu holen und dass dieser ihn an Roelsius wies, der bereits beauftragt sei, ihm ein „viaticum" von 6 Karolinen zu geben.

15. Stüber. Auch stuferus und stupherus geschrieben. Nach Du Cange VI 396 = solidus (12 denarii).

16. d. h. in Wittenberg, sobald Enzinas dahin zurückkehren würde. Dass dieser den Aufenthalt in den Niederlanden nur als eine kurze Unterbrechung seiner Studien betrachtete, die er gleich nach dem Druck wieder aufnehmen wollte, geht auch aus seinen eigenen Aeusserungen hervor, so aus Denkw.[2] 245. Wie bald er übrigens wieder bei Melanchthon zu sein hoffte, zeigt dessen im Kölnischen geschriebener Brief vom 13. Juli 1543, der voraussetzt, dass „Franciscus Hispanus" bereits in Wittenberg angekommen sein könne. (C. R. V.)

17. Neben den uns erhaltenen Briefen von ihm (Gabbema 546—49, Epist. select. 384—91, 413—17, 418—21 593—95, 618—20, 776—77) und denjenigen an ihn (Tra-

goediae Sophoclis . . carmine Latino redditae. Georgio Ratallero . . interprete. Antverpiae MDLXX, hinten) sind unsere Quelle für R. die Vorreden resp. Widmungsbriefe zu seinen Uebersetzungen, so des Euripides (Euripidis . . Tres Tragoediae . . De Graecis olim Latino carmine conversae, et nunc primum editae auctore Georgio Ratallero . . Antverpiae MDLXXXI, S. 3 und 207) und des Sophokles (die citierte Ausgabe und eine nur drei Stücke umfassende von 1550), sowie der zeitgenössische Bericht des Suffridus Petrus (378—86). Artikel über ihn finden sich bei Paquot III 151 f., van der Aa XVI 82—85, Bayle VI 36 f., in B. U. XXXV. 220 und N. B. XLI 686, doch bedürfen sie alle sehr der Berichtigung und Ergänzung. So erweist es sich gleich als nicht richtig, wenn einstimmig behauptet wird, R. sei 1528, nicht, wie Suffr. Petrus l. c. erzählt, „circa annum Christi 1518" geboren. 1518 müsse ein Druckfehler sein, erklärt Paquot; das gehe auf das deutlichste aus einem Gedicht hervor, welches in der Sophoklesausgabe von 1550 den Aiax einleitet und worin es heisst: „Et tyrocinium veniamque merebitur aetas, Quae nondum quintam clausit Olympiadem". Bringt man, wie er, das Datum der Widmung, die am 15. Oktober 1548 geschrieben ist, mit der Entstehung des Aiax und dieser Verse in Zusammenhang, so ist allerdings die Geburt R.'s nicht vor Ende 1528 anzusetzen. Aber das ist nicht ohne weiteres angängig; denn es handelt sich hier doch nur um die Veröffentlichung einer „lucubratiuncula", die längst vollendet sein konnte. Im Sophokles von 1570 zeigt übrigens der doch gewiss zuerst übersetzte Aiax das genaue Datum der Widmung: „Lovanii Idib. Octob. anno a Christo nato M. D. XLVIII" (S. 62), während wir am Schluss der Antigone lesen: „Lovanii octavo Calend. Feb. anno a Christo nato M. D. XLVIII" (S. 119). Weiter macht Paquot zu dem Satze: „On le mit fort jeune au Collège de Ste. Cathèrine de cette ville, où il eut pour maitre Antoine de Cologne, habile Regent, et pour condisciple Suffridus Petri" folgende Anmerkung: „Nouvelle preuve qu'il n'étoit pas né vers 1518. Autrement il n'auroit pas été au Collège „ab ineunte aetate", comme le marque expressément Suffridus Petri; car celui-ci étoit né le 15 juin 1527". Man begreift nicht, wie Petrus (nicht Petri!) so völlig missverstanden werden konnte; weit entfernt, das ihm hier Supponnierte zu sagen, berichtet er vielmehr gerade das Gegenteil. Seine Worte lauten: „Georgius ab ineunte pueritia statim litteris imbutus ingenii felicitate aequalibu

suis facile praeeminuit, semperque se egregium praestitit: Nos eum adolescentem pueri sub eodem praeceptore M. Antonio Coloniensi, Leovardiae in schola publica ad S. Catharinam cognovimus". Also: Petrus war noch Knabe, Rataller aber bereits ein „adolescens", als die beiden zusammen in Leeuwarden die Schule besuchten! So wird es erklärlich, dass sich R. schon im Februar 1544 in Wittenberg immatrikulieren liess, worauf Böhmer Denkw.² 247 aufmerksam macht. Auch ihm aber ist das Löwener Immatrikulationsjahr unbekannt geblieben, das alle Zweifel an der Richtigkeit des von Petrus Gesagten beseitigen muss. Der gütigen Mitteilung O. Baillards verdanke ich die Notiz: „Primus rectoratus Ghisberti Loyden (1539), prima Julii . . . . Georgius Rataller, Joannes Rataller, fratres nobiles." (Archives du Royaume zu Brüssel. Fonds des anciennes archives de l'Université de Louvain; Rég. n. 42). — Als R. die Universität bezog, hatte er nicht allein die Katharinenschule seiner Vaterstadt absolviert, sondern auch den Unterricht des Charles Benoit (s. u. dessen Brief vom 6. Mai 1545) aus Enghien und des Macropedius in Utrecht genossen: man wird nicht meinen wollen, dass er da erst elf Jahre zählte. Wir haben es thatsächlich (s. Denkw.² l. c.) mit einem Altersgenossen von Enzinas zu thun. — Was den Namen betrifft, so begegnet uns die Form Rotallerus statt Ratallerus, die hier zum ersten Male vorkommt, auch in der Wittenberger Matrikel (s. o.) sowie in den ersten Publikationen (so im Sophokles von 1550) und wo immer R. in den Briefen an Enzinas genannt wird; letzterer schreibt gleichfalls 1544 Rotaller (Z. f. w. T. XXXII 1889, 552 ff.). Später findet sich nur die Form Rataller: alle Briefe sind so unterzeichnet, und auch in seinen Büchern nennt sich der Verfasser nicht mehr Rotaller. Sein voller Name war Georg van Rataller: nicht nur tragen er und sein Bruder sich in Löwen als nobiles ein, wir wissen auch, dass ein Hans dieses Namens — und der Vater hiess Johannes und stand in hoher Gunst bei dem Kaiser — 1498 von Maximilian geadelt wurde (s. van der Aa l. c.). Georg sagt einmal von seinem Vater: „ . . . Qua ille, ut ipsius ferebat conditio, gratia apud prudentiss. Caesarem Maximilianum et Philippum, Hispaniarum Regem, floruerit, quos labores asperrimis ac difficillimis belli temporibus pertulerit, quae officio hujus augustiss. Imperatoris aetate curiae Burgundicae praestiterit, multis in aula proceribus cognitum est." (Gabbema 546.) Und Petrus belehrt uns, dass er „primus nomine Caroli V. generalis Frisiae Occi-

dentalis quaestor" war. Von dem Bruder ist nur einmal, in dem am 7. Juni (1549) in Bourges geschriebenen Briefe Gabbema 546 die Rede: er befand sich damals anscheinend in Utrecht in der Umgebung des dortigen Bürgermeisters.

18. Wohl der im Oktober 1542 in Löwen immatrikulierte „Arnoldus Nicolai" aus Leeuwarden (Brüsseler Archiv, Rég. 42; freundliche Mitteilung), von dem wir durch den der Ratallerschen Uebersetzung des Sophokles von 1570 angehängten Brief des Nicolaus Nicolai, eines Onkels von Arnold, wissen, dass er dem mit Enzinas eng befreundeten Georg van Rataller nahe stand.

19. Man möchte an Laevinus Torrentius (Latinisierung von van der Beeken) denken. Zwar finden wir den 1525 Geborenen erst im Juli 1544 als „Livinus Torrentinus Gandensis" mit dem späteren Zusatz „post episc. Antw." in Löwen inskribiert (Archives du Royaume zu Brüssel, Rég. no. 42. Freundliche Mitteilung), doch hat er sich schon zur Zeit, als Martin van Rossem die Stadt belagerte, vielleicht als Schüler eines der Pädagogien, dort aufgehalten. Zum Dank für seine Wirksamkeit als Bischof von Antwerpen, die Tausende dem Katholicismus zurückgewann, wurde er von Philipp II. zum Erzbischof von Mecheln ernannt; allein er starb, noch bevor die päpstliche Bestätigung eintraf (1595). Was ihn mit Gelous und Enzinas zusammenführte, waren sicher seine humanistischen Neigungen, war die Liebe zum klassischen Altertum, die ihn Horaz und Sueton kommentieren und ersteren auch in eigenen Poemen nachahmen liess. Ueber ihn Koldewey in A. D. B. XXXVIII, Pökel S. 276, van der Aa XVIII. 195, Jöcher IV 1261.

1545. 7. April.

Sigismund Gelous[1] an Francisco de Enzinas.

Viro ornatissimo, virtute et eruditione praestanti, suo Francisco Dryandro Hispano.

S. D. Non dubito, dulcissime Francisce, meo discessu vere ac vehementer doluisse, quod, ut cre [do], et arctissima illa nostra coniunctio facit, et praesens certis argumentis animadvertebam tibi summo dolori esse, quod ita ab invicem divelleremur. Illud tamen non concessero vobis[2] magis esse molestum, quod ego a vestro sodalicio sim abstractus, quam mihi est acerbum, quod dulcissima vestra consuetudine frui non liceat. Utinam istic diu[tius] perseverare licuisset, essemus profecto *τρία σώματα μία ψυχή: ἀλλὰ τό πεπρωμένον οὔτε πῦρ οὔτε τεῖχος σιδάρεον εἴργει, κατὰ τὸν Πίνδαρον.*[3] Ego vi quadam divina istic extrusus videor, ut reversus in patriam meorum saluti prospicerem. In itinere omnia mihi hactenus Dei beneficio felicissime successerunt. Bene vale, mi Francisce, et me ama. Wratislaviae. 7. Aprilis MDXLV.

Sigismundus Torda,
Pannonius.

1. Sigismund Gelous oder Torda, wie er sich hier nach der Siebenbürgischen Grafschaft (Thorda-Thorenburg), zu der sein Geburtsort Gyalu gehörte, nennt, hatte wenige Monate nach seiner Rückkehr aus Löwen (s. o. seinen Brief vom 1. Aug. 1543), am 31. Jan. 1544, in Wittenberg den Magistertitel erlangt, und zwar als erster unter 35 Bewerbern. Fraknói (s. o. den citierten Brief) sagt: unter „22 Genossen", während es in seiner Quelle, einem Briefe Georg Werners, heisst: „inter viginti septem magistros." Seitdem (1874) hat Köstlin in den Osterprogrammen der Univ. Halle 1887, '88, '89, '90 und '91 die Liste der „Baccalaurei und Magistri der Wittenberger Philos. Fakultät" veröffentlicht. Die auf Gelous bezügliche Stelle (Osterprogr. 1890) lautet: „Decano Erasmo Flockio Noribergensi, promoti sunt magistri artium liberalium hi . . . . . anno salutis 1544 pridie calendas Februarias: 1. Sigismundus Geleus Ungarus" (spätere Bemerkung: „Qui vertit bonos autores"). Es folgen 34 weitere Namen, darunter auch als 4. Enzinas' Freund Hieron. Besold, „Pastor Norimbergensis". C. R. X 743—745 findet sich die „Quaestio recitata a Magistro Sigismundo Geloo Ungaro." Der von Melanchthon verfasste Vortrag hatte zum Thema Joh. 1,1: *πρὸς τὸν θεὸν* und wollte charakteristischerweise zeigen, wie diese Worte „sine erudita grammatica" nicht zu erklären seien und wie es darum unumgänglich nötig sei, dass sich die Studirenden mehr mit den Sprachen beschäftigten, „quarum cognitio certo lucem multis gravissimis materiis adfert" (s. Fraknoi l. c.). Gleich darauf, im März, unterhandelte Gelous mit einem Magnaten in der Heimat, der ihm einen Hauslehrerposten in Aussicht gestellt hatte. Aber obwohl sich dann auch Franz Rewai ernstliche Mühe gab, ihn als Erzieher seiner Söhne zu gewinnen (s. ebendort), blieb Gelous aus Gründen, die wir nicht kennen, vorläufig in Wittenberg, bis er dort, wie ich aus dem angeführten Verzeichnis Köstlins (Osterprogr. d. Univ. Halle 1890) ersehe, Anfang 1545 mit 4 anderen Magistri als „Sigismundus Gelous Hungarus" in das Lehrerkollegium der Artistenfakultät aufgenommen wurde. Wenn er wirklich, wie man hiernach glauben möchte, die Absicht hatte, sich dauernd an der Elbe niederzulassen, so ward er ihr bald untreu. Die Kriegswirren in Ungarn, die das Leben der Eltern bedrohten, waren es, die ihn Ende März 1545 veranlassten, seinen geliebten Lehrer zu dessen grossem

Kummer zu verlassen. Er hoffte, Vater und Mutter in dem benachbarten Polen in Sicherheit bringen, ihnen dort in Krakau ein Unterkommen verschaffen zu können. Vergeblich suchte ihn Melanchthon zu überreden, nach Deutschland zurückzukehren, „ubi et parentibus et sibi nidum aliquem inveniet." (Alles C. R. V. 713.) Gelous reflektierte anscheinend auf eine Anstellung an der Krakauer Universität. Jedenfalls schreibt Melanchthon in dem Empfehlungsbriefe an Tarnovszki, den Kapitän von Krakau: „Eruditio Sigismundi magno ornamento poterit esse alicubi scholae ubicunque erit . . . Eo igitur litteras ei dedi, ut aditum ad te patefacerent; postea eum propter suam virtutem complectere." (C. R. l. c.) Gern hätte Melanchthon den Scheidenden bis Leipzig begleitet, wäre er nicht durch höfische Rücksichten verhindert gewesen (C. R. V 708). Der Brief, in welchem er seinem Camerarius meldet: „Sigismundus Gelous noster . . . proficiscitur in patriam" (C. R. V 708) und den unser Ungar mitnehmen sollte, ist am 22. März geschrieben; aber Gelous muss erst einige Tage nachher abgereist sein, da die anderen Empfehlungsbriefe später, nämlich vom 25. (C. R. V 713) und 27. (C. R. V 715) datiert sind. — Camerarius nennt in seiner Vita Melanchthons (hrg. v. Strobel, Halle 1777 S. 323) unter den Ausländern in Wittenberg, mit denen derselbe in besonderer Weise freundschaftlichen Umgang gepflogen habe, auch Sigismund Gelous: „Multum etiam et perquam familiariter usus est Sigismundo Geloo, qui postea in sua patria admodum honoratus praecipuis muneribus functus est." Der Verkehr zwischen Gelous und Melanchthon auf der einen Seite und Gelous und Enzinas auf der anderen war nach allem ein so inniger, dass uns bedünken will, Sigismund sei nicht nur häufiger Gast bei seinem Lehrer gewesen (Fraknói l. c.), sondern habe, wie Enzinas, bei ihm gewohnt. Sein „παραστάτης", sein Gehilfe, Gefährte, klagt Melanchthon, werde ihm in Gelous entrissen (C. R. V 708).

2. Enzinas und Melanchton: sie und Gelous sind unter den 3 Körpern des nachfolgenden Citates zu verstehen, die bei längerem Zusammensein e i n e Seele geworden wären.

3. Bei W. Christ, Pindari Carmina. Lipsiae. MDCCCXCVI. S. 429 lautet Fragment 232: *Σχήσει τὸ πεπρωμένον οὐ πῦρ, οὐ σιδαρῶν τεῖχος.* Dazu macht der Herausgeber die An-

merkung: „Plut. vit. Marc. 29: *ἀλλὰ γὰρ τὸ πεπρωμένον οἰ πῖρ οὐ σιδαροῦν σχήσει τεῖχος, κατὰ Πίνδαρον.* Mertum verbis traiectis restituit Boeckh — *σιδαρεον.*“

1546. 1. April.

Sigismund Gelous[1] an Francisco de Enzinas.

Praestantissimo viro, doctrina et virtute excellenti domino, Francisco Dryandro Hispano, amico suo carissimo.

S.D. *Φίλος σαφὴς κρείσσων γαλήνης ναυτίλοισιν ἐισορᾶν,* inquit apud Euripidem nescio quis. Nam ego a libris iam pridem recessi,[2] nec possum talium meminisse, ex longa studiorum intermissione. Mihi quidem Francisce, vix quidquam iucundius accidere posset, quam si videre inter nos et colloqui liceret, quod non penitus despero. Venit ad me nuper quidam popularis meus, qui tum primum Witteberga in Pannoniam redierat.[3] Is mihi retulit, te gestibus, habitu, sermone et plerisque aliis signis declarasse, quod ad magisterii philosophici gradum contenderes[4] et ita paratum fuisse, ut propediem titulum accepturus esses. Laudo hoc institutum, Francisce suavissime, et Deum precor, ut honestissimum conatum fortunet teque quam longissimo tempore incolumen conservet. Ego decrevi Patavii aliquandiu discere. Gratissimum mihi feceris, si, quoties idonei hominis potestas tibi facta fuerit, cui bene litteras dare possis, ad me scripseris tam de tuis rebus quam *περὶ τῶν κοινῶν* et de nostro carissimo praeceptore. Vale. Posonio, Cal. Aprilis MDXXXXVI.

1. Seit seinem in Breslau, auf der Reise in die Heimat, verfassten letzten Brief an Enzinas (s. o.) war im April 1546, als er diese Zeilen in Pressburg niederschrieb, gerade ein Jahr verstrichen. Dazwischen liegt ein Brief von ihm an Melanchthon, der bei Bindseil, dem Herausgeber, zwar das Datum: „Eperies, ipso die natali Christi M. D. XLVI“ trägt, der aber nach Fraknói l. c. in das Jahr 1545 zu verweisen wäre, da der Schreiber bereits Ende 1546 in Italien gewesen sei. Aber dann hätte Fraknói auch nicht sagen sollen: „In der kurzen, kaum zweijahrigen Zwischenzeit, welche Tordas Abgang von Wittenberg von seiner italienischen Reise trennte, erhielt er drei Briefe von Melanchthon;“ denn seine Nachricht hat er ja aus eben diesem Briefe. Da nun schreibt Gelous: „Ego, sicut antea decreveram, ad vos hoc tempore reverti, quamvis miro vestri desiderio tenear, non possum. Recepi instituendos in Italia liberos Francisci Revvae, Propalatini Hungarici, his conditionibus, ut ultra biennium in Italia me extrahi non patiar, quod in arbitrio meo relinquitur, ut detur victus et amictus honestus. ut numerentur quotannis sexaginta floreni nostrae monetae. Ubi Dei beneficio ex Italia reversus fuero, constituenda mihi vita stataria est, nam motoriam, ut nimis tragicam iam pertaesus sum . . . Ero Viennae ad mensem Aprilem.“ Ob er seinen Plan, die Eltern zur Sicherheit nach Krakau zu geleiten, ausgeführt, wird hier nicht gesagt, aber wir erfahren, dass er die Absicht hatte, Ende 1545 nach Wittenberg zurückzukehren. Sie wurde vereitelt durch einen Kontrakt, welchen er mit einem ungarischen Magnaten, Franz Réwai, abschloss, mit dessen Söhnen nach Italien zu gehen, sie dort zu unterrichten, er sich verpflichtete; bis zum April jedoch wollte er in Wien bleiben. Nach Fraknói wäre er mit seinen Schülern vor der italienischen Reise auch in Bartfeldt gewesen. Liest man unseren Brief, so möchte man glauben, aus Wien sei Pressburg geworden, da man nicht den Eindruck hat, als sei das nur eine Station. Wir hören auch schon etwas über den Ort, wohin er sich zu begeben gedenkt: es ist Padua. An jener berühmten Universität will er seine Studien nach der einjährigen Unterbrechung — siehe Anfang des Briefes — wieder aufnehmen. Schon Melanchthon hatte er mitgeteilt, dass er sich endgiltig für die Medizin entschieden habe: sein Lehrer, bat er, möge ihm brieflich eine kurze Anleitung geben.

2. Euripides Orest. 727–59 in der Ausgabe von Weil

(Paris 1879), 728 in der Ausgabe von Kirchhof, doch beginnt das Citat dort: „*πιστὸς οὐ κακοῖς ἀνὴρ κρείσσων*“ etc.

3. Es studierten um diese Zeit viele Landsleute des Gelous in Wittenberg — so auch ein „Casparus ex Giula Ungarus“ (Förstemann I 213).

4. Nur einmal, in der Aufschrift eines Briefes von Pierre Alexandre (s. u.) wird dem Enzinas der Magistertitel beigelegt. Bei Köstlin, Die Baccalaurei und Magistri der Witt. Ph. Fak. Osterpr. d. Univ. Halle 1888 und 1890, kommt er nicht vor. Aus der Ende Januar stattfindenden Prüfung (Script. Acad. Witeb. I. Das Resultat wurde am 24. Febr. bekannt gegeben), zu der er sich nach Gelous' Briefe melden wollte, ging als erster „Matthias Jllyricus professor Hebreae linguae“ hervor, er, zu dessen Namen hinzuzufügen man für gut befand: „Flacius. Cuculus et Zoilus deinde factus et scholae et praeceptorum sceleratus insectator.“ (Köstlin l. c.)

1547. 25. April.

Sigismund Gelous[1] an Franzisco de Enzinas.

Praestantissimo viro, virtute et doctrina excellenti Franzisco Dryandro Hispano, amico suo longe carissimo.

Basileae, aut ubicunque locorum fuerit.

S. D. Suavissime Francisce. Etsi[2] supervacaneum videtur ad te scribere, quod sine dubio iam a multis accepisti, de tristissima nostri Jacobi calamitate[3], vel potius, si recte rem aestimes, de ingenti gloria, tamen, ne de nostra necessitudine quippiam decessisse videretur, volui tuae petitioni satisfacere. Scito igitur Jacobum ante Liberalia in frequentissima circumstantium spectatorum corona immolatum esse. Modum ac rei gestae seriem scribere non possum, quia Arnoldus[4] properat, nec adhuc certo cognovi. Si tardius tua expectatione tibi respondi, debes mihi dare veniam, nam tuae litterae mihi tardissime sunt redditae sub finem mensis Martii[5]. Quas ut primum accepi ad Antonium Morillonum[6] scripsi, qui nunc Romae agit, et eum rogavi, ut me de fratris tui fortuna certiorem faceret. Fecit ille id quidem, sed brevissime et timide. Intelliges tamen ex Arnoldo rem omnem ordine, si ei ad te pervenire contingat. Hispanum tuum nondum reperi, etsi diligenter de eo percontatus sum. Sed in ea re non est mihi satis tutum hic quicquam moliri, *καὶ*

γὰρ νῦν οἱ ἀπὸ τοῦ Φραγκισκοῦ μόναχοι ἐμέ δι' ὑποψίας. ἔχουσι. Rem mihi longe gratissimam feceris, si de nostro Philippo me certo edocueris, ubi sit, quid agat. Vale et me ama. Patavii XXV Aprilis MDXXXXVII.

Tuus Sigismundus Gelous.

---

1. S. o. seinen Brief vom 1. April 1546.

2. Von „Etsi" bis „cognovi" gedruckt bei Böhmer I. 156.

3. In seinem Schreiben an Diaz vom 21. Dezember 1545 (Z. f. K. XIII 344 f.) spricht Enzinas von einem ausführlichen Brief, durch den er versucht habe, den Bruder in Rom zu bewegen, „jenes Babel" zu verlassen und zurückzukehren zur „wahren Kirche Christi", zum „Lichte des Evangeliums"; es sei auch bereits die Antwort eingetroffen, doch habe sie ihn sehr enttäuscht: Jaime halte es, „humana quadam sapientia infatuatus", noch für zu gefahrvoll, dem Rufe Folge zu leisten. Diaz möge doch, so bittet Francisco, Bucer veranlassen, es Melanchthon nachzuthun, der in freundschaftlichster Weise dem Bruder seine Ansicht eröffnet habe; von Diaz selber nehme er an, dass er das Gleiche bereits aus freien Stücken gethan habe und dass ihm die Angelegenheit nun doppelt am Herzen liegen werde. Melanchthons Brief mag der Adressat noch empfangen haben, den Bucers aber wohl nicht mehr; denn um die Zeit, als das Konzil zu Trient eröffnet wurde und die Inquisition eine regere Thätigkeit zu entfalten begann, wurde Jaime, des Luthertums verdächtig, ins Gefängnis geworfen. Unsere Quelle ist ein Brief an Karl V. vom 9. Januar 1546, der Juan de Vega zum Verfasser hat und über den Menendez Pelayo II 769 in einem Nachtrag berichtet. Die betreffende Stelle lautet: „Despues que se abrio el concilio (13. Dez.), y algunos dias atras, ponen aqui (Rom) diligencia en inquirir los que son lutheranos, en que no ponian ningun cuidado de antes,

y assi han presso un espanol que se dize Enzinas, y otros cinco ó seis italianos, que les hallaron libros y cartae de Philippo Melanton y de Martin Luthero, y pienso que al espanol, que es, á la verdad, el mas culpado, le quemaran; y aunque es propio officio de Su Santidad mandar castigar semejantes cosas, se puede juzgar que busca el principal fundamento de lo que se haze al presente.“ Es wurden also zugleich mit dem Spanier „fünf oder sechs“ Italiener gefangen genommen: Bücher und Briefe der grossen deutschen Ketzer, die man bei ihnen fand, bildeten das Verdachtsmoment; und schon damals meint Vega, Jaime werde den Scheiterhaufen besteigen müssen. In dem Moment, da er sich anschickte, dem Wunsche des Bruders zu willfahren, wurde er von Spaniern, von seinen eigenen Hausgenossen verraten. So wenigstens erzählt Jean Crespin im Recueil de plusieurs personnes, que ont constamment enduré la mort pour le nom du Seigneur, 1556 S. 324 (vgl. Böhmer I 156) und der, Acta Martyrum (Genevae apud Crispinum 1556) betitelten Uebersetzung dieses Werkes S. 330. Während es im Recueil heisst: „il fut pris par les gens mesmes de sa nation“, liest man im Lateinischen: „per domesticos est captus“; dieses fährt fort: „tum, cum a fratre Francisco Driandro, qui causa religionis in Germania degebat, accersitus, profectionem eo in ecclesiam Dei adornaret. Ita captus et proditus a suis, ilicò in arctissimum carcerem (en une estroicte prison) coniectus inclususque est.“ Als sich der Gefangene, nach einer späteren Auflage desselben Werkes (Actiones et Monimenta Martyrum. Genevae. Joannes Crispinus. M. D. LX. S. 151), in glänzender Versammlung, in Gegenwart sämtlicher Kardinäle und der in Rom residierenden Bischöfe auf das standhafteste und tapferste zur reinen Lehre bekannte, suchte man ihn dadurch gefügiger zu machen, dass man sich erbot, ihn von der Todesstrafe zu befreien, es beim Sanbenito bewenden zu lassen; aber der Versuch verfing nicht: er, der junge Held, kannte nur eine „conditio“, einen Auftrag, den „so adeligen“ seines Herrn, der ihm hiess, die Wahrheit durch sein Blut zu bezeugen. Wenn wir Beza, Icones Kk. i. j. glauben dürfen, so war damals sogar der Papst, Paul III. selbst, zugegen. Wann nun hat Jaime den Märtyrertod erlitten? Beza sagt: 1545, was selbstverständlich ein Versehen ist. Aber auch Crespin irrt, wenn er schreibt: „l'an 1546, tost apres la mort du susdict Jean Diaze.“ Allerdings scheint ihm die Erzählung Sastrows (Barth. Sastrowen Herkommen etc. herg. v. Mohnicke Greifswald 1823 S. 359),

auf welche mich Herr Prof. Lenz gütigst aufmerksam machte, Recht zu geben. Sastrow schreibt: „So fing man auch an, Inquisitionem Hispanicam geschwinder zu exequieren, als vorhin, damit angenomme Reuter vnnd Saldaten desto williger vnnd freidiger gemacht wurden. Dan ein Hispanus wurt beschlagen (ertappt) vnnd oberwunden, dass er Lutterisch; den satzten sie aut ein Pferdt, behengeten jne vnnd das Pferdt von oben bis vnden auf die Erde mit Brieuen, dar Teuffel auff gemalt, furten jne also etliche Gassen auf vnnd nieder, bisz auf einen raumen (geräumigen) Platz vor der Kirchen, so sie nennen S. Mariam super Minervam; da war ein Galg auffgerichtett, vnnd hart daran ein Stapel mit Hotz, hangten jne erstlich in den Galgen; wie er toedt, nemen sie jne aus dem Galgen vnnd wurffen den Corper auf den Hotzstappell, zunten den ahn, vnnd verbranten den Corper zu Puluer. Da stundt ein beschwetzter Monnich, der thaedt eine lange Predigt, was tur eine geferliche, schettliche Ketzerei die Lutherische Lere, dessen ein yeder bei Vorlierung Seelen, Leibs vnnd Guths sich enthalten solte.“ Dies ereignete sich zu Rom, und zwar zwischen dem Tage der Ankunft Sastrows daselbst, dem 22. Mai (S. 317; er schwankt freilich: S. 318 heisst es: 21. Mai, S. 319 gar: 29. April.) und dem seiner Abreise, dem 9. Juli 1546. Nach unserem Briefe aber, der am 25. April 1547 geschrieben wurde, ist das Datum der Hinrichtung der Tag vor dem Bacchusfest, der 16. März dieses Jahres: Gelous, wie wenig er sonst zu berichten weiss, sagt dies mit einer Bestimmtheit, dass wir an der Richtigkeit der Nachricht nicht wohl zweifeln können. Ausserdem wird der Hergang in unserem Falle, wo es sich um einen Mann aus hochangesehenem Geschlechte handelte, nicht so einfach gewesen sein, wie er in der Schilderung Sastrows erscheint: es ist dort offenbar von einem anderen Spanier die Rede. Jaime musste also eben so lange im Kerker schmachten wie im Jahre zuvor der Bruder in den Niederlanden. Einmal verbreitete sich das Gerücht, er habe die Freiheit erlangt; Altieri — s. seinen Brief — setzte Francisco davon in Kenntnis. Aber bald darauf, Anfang Januar 1547 oder noch im Dezember, kam die Nachricht von seinem Tode. Einer ihrer Ueberbringer — wenn auch nicht der erste — war ein Italiener aus Lucca, der sich gerade auf Altieri berief. (S. dessen Brief.) Sofort teilte Francisco die ihn tief erschütternde traurige Kunde seinem Lehrer mit, der am 23. Jan. antwortete: „Ipsi gratulor hoc tantum decus, quod in confessione non

fractus est animo. Sed dolebam, parentes, et te propter parentes, in luctu esse.“ (C. R. VI 372.) Vgl. auch o. den Brief von Friedrich Schwarz vom 20. Januar. Am 14. April bedankt sich Francisco bei Calvin für dessen tröstliche Worte (C. R. XL511). Ende April, als Gelous seinen Brief schrieb, mag Francisco bereits durch andere — „quod sine dubio iam a multis accepisti“ — belehrt worden sein, dass der Bruder freilich nicht mehr am Leben sei, dass aber jene erste Todesnachricht verfrüht gewesen. Genaue Angaben hat er jedenfalls erst spät erhalten: noch am 22. Juni schreibt Altieri — s. u. —, er habe bisher nur erfahren, dass Jaime den ruhmvollen Tod eines für das Bekenntnis des Evangeliums Sterbenden standhaft erduldet habe.

4. Vgl. den Brief des Gelous v. 11. Sept. 1543.

5. Nicht allzulange nachdem ihn die verfrühte Kunde von dem Tode des Bruders erreichte, noch im Januar, spätestens Anfang Februar, wird sich Enzinas mit der Bitte um genauere Auskunft an den Freund in Padua gewandt haben.

6. Ueber den Löwener Professor Antoine Morillon fand ich nur die Notiz bei Molanus S. 740: Antonii Morilloni diligentiam, ut erat sciendi avidissimus, nihil Romae, nihil Napoli subterfugit. Omnia armaria doctorum hominum penetrarat, omnes ruinas discusserat. in omnes cryptas irrepserat, omnes cippos, omnia labra, omnes terminos omnes inscriptiones, sculpturas, picturas et tesselati operis varietates non perlegerat modo et annotarat, et in adversaria retulerat, sed suis etiam manibus fuerat imitatus.“

Abkürzungen.

A. D. B. = Allgemeine Deutsche Biographie.
B. U. = Biographie universelle.
Böhmer = Bibliotheca Wiffeniana. S. das Vorwort.
C. R. = Corpus Reformatorum.
Denkw.^{2} = Böhmer, Francisco de Enzinas: Denkwürdigkeiten. Zweite Auflage. S. das Vorwort.
Epist. select. = Illustrium et clarorum virorum epistolae selectiores superiore saeculo scriptae vel a Belgis, vel ad Belgas, tributae in centurias II. Lugduni Batavorum. Anno MDCXVII.
Förstemann = Album Academiae Vitebergensis ab a. C. 1502. usque ad a. 1560. Ex autographo edidit Carolus Eduardus Förstemann. Lips. 1841.
Gabbema = Gabbema, Epistolarum ab illustrib. et claris viris scriptarum centuriae III. Groningae 1666.
Molanus = Joannis Molani Historiae Lovaniensium Libri XIV Edidit P. F. X. de Ram. Bruxelles 1861.
N. B. = Nouvelle Biographie générale.
Pelayo = S. das Vorwort.
Pöckel = Philologisches Schriftsteller-Lexikon von W. Pökel. Leipzig. 1882.
Z. f. K. = Zeitschrift für Kirchengeschichte.
Z. f. w. T. = Zeitschrift für wissenschaftliche Theologie.

Thesen.

1. Die Meinung, als habe Karl der Grosse die Kaiserwürde nicht begehrt, ist irrig.

2. Erst im Zeitalter der Reformation hat der Humanismus die deutschen Universitäten erobert.

3. Enzinas weilte bereits 1535 in Löwen.

4. Schon 1537 war Enzinas der Reformation zugethan.

5. Es kann als gewiss gelten, dass Enzinas sich von seinem letzten Aufenthalt in seiner Vaterstadt 1537 nicht sogleich nach Löwen, sondern zunächst nach Paris begab.

6. Enzinas war nicht der Herausgeber, aber der Verfasser des Büchleins „Breve/ i compendiosa institucion de la religion Christiana . . . Escripta/ por e docto uaron Francisco de Elao . . . Impresa en Topeia . . . 1540".

7. Albert Hardenberg ist weder 1537 noch 1539, sondern 1538 in Mainz zum Doktor der Theologie promoviert worden.

Lebenslauf.

Geboren wurde ich, Arthur Hörmann, am 12. November 1869 zu St. Louis, Missouri, Vereinigte Staaten, Nordamerika. Meine Eltern sind der in Watertown, Wisconsin ansässige praktische Arzt Dr. Ferdinand Bernhard Hörmann und seine Gemahlin Karolina, geb. Preine-Freutel. Ich bekenne mich zum evangelisch-lutherischen Glauben.

Am 17. Juni 1890 verliess ich die Northwestern University zu Watertown mit dem Titel eines Baccalaureus Artium, um mich im Seminar der evangelisch-lutherischen Wisconsin-Synode zu Milwaukee der Theologie zu widmen. Nachdem ich hier am 18. Mai 1893 das Examen bestanden hatte, begab ich mich zur Fortsetzung meiner Studien nach Berlin, wo ich Michaelis 1893 und von neuem Michaelis 1897 immatrikuliert wurde. Jahrelanges Kranksein verzögerte den Abschluss meiner Arbeit. Das Examen rigorosum bestand ich am 31. Juli 1902.

Vorlesungen hörte ich bei den Herren Deutsch, Dilthey, Grimm †, Harnack, Hinschius †, Lenz, N. Müller, Paulsen, Scheffer-Boichorst †, Schiemann, E. Schmidt, Schmoller, Seeberg, Sternfeld, Strack, von Treitschke †, Weiss. Zutritt zu ihren Uebungen gewährten mir die Herren Harnack, Lenz, Scheffer-Boichorst †, Spannagel. Ihnen allen fühle ich mich sehr verbunden. Doch an erster Stelle möchte ich meinem hochverehrten Lehrer, Herrn Professor D. Dr. Max Lenz, meinen tiefempfundenen Dank aussprechen; ihm verdanke ich die Anregung, wie zum Studium der Reformationszeit überhaupt, so insbesondere zu dieser Arbeit, und auf das liebenswürdigste hat er mich allezeit mit Rat und That unterstützt.

Gaylord Bros.
Makers
Syracuse, N. Y.
PAT. JAN. 21, 1908

BW2380 .E61H6
Francisco de Enzinas und sein kreis bis
Princeton Theological Seminary-Speer Library
1 1012 00061 1527